

第二十四条 科学技術委員会

- 1 砂漠化に対処し及び干ばつの影響を緩和することに関連する科学的及び技術的事項に関する情報及び助言を締約国会議に提供する締約国会議の補助機関として、科学技術委員会をこの条約により設置する。同委員会は、締約国会議の通常会合の際に開催され、学際的な性格を有し、及びすべての締約国による参加のために開放される。同委員会は、政府の代表者で関連の専門分野における能力を有するものにより構成する。締約国会議は、第一回会合において、同委員会の権限を決定する。
- 2 締約国会議は、関連の分野における専門知識及び経験を有する独立の専門家の名簿を作成し及び維持する。この名簿は、締約国から受領した書面による指名に基づき、学際的な取組方法及び広範な地理的代表の必要性を考慮して作成する。
- 3 締約国会議は、必要に応じ、砂漠化に対処し及び干ばつの影響を緩和することに関連する科学及び技術の水準に関する特定の問題についての情報及び助言を科学技術委員会を通じて締約国会議に提供する特別の小委員会を設置することができ。特別の小委員会は、学際的な取組方法及び広範な地理的代表の必要性を考慮して、2の名簿から選ばれた専門家により構成する。当該専門家は、科学上の経歴及び現地における経験を有するものとし、科学技術委員会の勧告に基づいて締約国会議が指名する。締約国会議は、特別の小委員会の付託事項及び活動の方法を決定する。

第二十五条 機関及び団体から成る協力網の形成

- 1 科学技術委員会は、締約国会議の監督の下に、一の協力網を構成する単位となる意思を有する既存の関連の協力網、機関及び団体を調査し及び評価するために必要な措置をとる。当該一の協力網は、この条約の実施を支援する。
- 2 科学技術委員会は、第十六条から第十九条までに規定する主題における必要への対処を確保するため、1に規定する調査及び評価の結果に基づき、地方、国及び他の段階における1に規定する単位から成る協力網の形成を円滑にし及び強化する方法及び手段について締約国会議に勧告する。
- 3 締約国会議は、2に規定する勧告を考慮して次のことを行う。
 - (a) 協力網の形成に最も適当な国内の、小地域の、地域の及び国際的な単位を特定し並びにこれらの単位のために運用上の手続及びその時間的枠組みを勧告すること。

砂漠化対処条約

Committee on Science and Technology

Article 24

1. A Committee on Science and Technology is hereby established as a subsidiary body of the Conference of the Parties to provide it with information and advice on scientific and technological matters relating to combating desertification and mitigating the effects of drought. The Committee shall meet in conjunction with the ordinary sessions of the Conference of the Parties and shall be multidisciplinary and open to the participation of all Parties. It shall be composed of government representatives competent in the relevant fields of expertise. The Conference of the Parties shall decide, at its first session, on the terms of reference of the Committee.
2. The Conference of the Parties shall establish and maintain a roster of independent experts with expertise and experience in the relevant fields. The roster shall be based on nominations received in writing from the Parties, taking into account the need for a multidisciplinary approach and broad geographical representation.
3. The Conference of the Parties may, as necessary, appoint ad hoc panels to provide it, through the Committee, with information and advice on specific issues regarding the state of the art in fields of science and technology relevant to combating desertification and mitigating the effects of drought. These panels shall be composed of experts whose names are taken from the roster, taking into account the need for a multidisciplinary approach and broad geographical representation. These experts shall have scientific backgrounds and field experience and shall be appointed by the Conference of the Parties on the recommendation of the Committee. The Conference of the Parties shall decide on the terms of reference and the modalities of work of these panels.

Article 25

Networking of institutions, agencies and bodies

1. The Committee on Science and Technology shall, under the supervision of the Conference of the Parties, make provision for the undertaking of a survey and evaluation of the relevant existing networks, institutions, agencies and bodies willing to become units of a network. Such a network shall support the implementation of the Convention.
2. On the basis of the results of the survey and evaluation referred to in paragraph 1, the Committee on Science and Technology shall make recommendations to the Conference of the Parties on ways and means to facilitate and strengthen networking of the units at the local, national and other levels, with a view to ensuring that the thematic needs set out in articles 16 to 19 are addressed.
3. Taking into account these recommendations, the Conference of the Parties shall:
 - (a) identify those national, subregional, regional and international units that are most appropriate for networking, and recommend operational procedures, and a time-frame, for them; and

砂漠化対処条約

(b) すべての段階において協力網の形成を円滑にし及び強化するために最も適する単位を特定する⁽¹⁾⁽²⁾。

第五部 手続

第二十六条 情報の送付

- 1 締約国は、締約国会議に対し、その通常会合における審議のために、自国がこの条約の実施のためにとった措置に関する報告書を常設事務局を通じて送付する。締約国会議は、当該報告書の提出期限及び形式を決定する。
- 2 影響を受ける国である締約国は、第五条の規定に従って確立した戦略及びその実施に関する情報について記述する。
- 3 影響を受ける国である締約国であつて第九条から第十五条までの規定に従って行動計画を実施するものは、当該行動計画及びその実施について詳細に記述する。
- 4 影響を受ける国である二以上の締約国は、小地域又は地域の段階において行動計画の枠組みの中でとった措置につき共同して情報の送付を行うことができる。
- 5 先進締約国は、行動計画の作成及び実施を援助するためにとった措置（自国がこの条約に基づいて供与した資金又は供与している資金に関する情報を含む。）を報告する。
- 6 常設事務局は、1から4までの規定に従って送付された情報を締約国会議及び関連の補助機関に対してできる限り速やかに送付する。
- 7 締約国会議は、要請に応じ、影響を受ける国である開発途上締約国（特にアフリカの開発途上締約国）に対し、行動計画に関連する技術上及び資金上の必要の特定のためのみならず、この条の規定による情報の取りまとめ及び送付のためにも、技術上及び資金上の支援が提供されることを円滑にする。

第二十七条 実施に関する問題の解決のための措置

締約国会議は、この条約の実施に関して生ずる問題の解決のための手続及び制度上の仕組みについて審議し及びこれらを採択する。

情報の送付

実施に関する問題の解決の

(b) identify the units best suited to facilitating and strengthening such networking at all levels.

PART V

PROCEDURES

Article 26

Communication of information

1. Each Party shall communicate to the Conference of the Parties for consideration at its ordinary sessions, through the Permanent Secretariat, reports on the measures which it has taken for the implementation of the Convention. The Conference of the Parties shall determine the timetable for submission and the format of such reports.
2. Affected country Parties shall provide a description of the strategies established pursuant to article 5 and of any relevant information on their implementation.
3. Affected country Parties which implement action programmes pursuant to articles 9 to 15 shall provide a detailed description of the programmes and of their implementation.
4. Any group of affected country Parties may make a joint communication on measures taken at the subregional and/or regional levels in the framework of action programmes.
5. Developed country Parties shall report on measures taken to assist in the preparation and implementation of action programmes, including information on the financial resources they have provided, or are providing, under the Convention.
6. Information communicated pursuant to paragraphs 1 to 4 shall be transmitted by the Permanent Secretariat as soon as possible to the Conference of the Parties and to any relevant subsidiary body.
7. The Conference of the Parties shall facilitate the provision to affected developing countries, particularly those in Africa, on request, of technical and financial support in compiling and communicating information in accordance with this article, as well as identifying the technical and financial needs associated with action programmes.

Article 27

Measures to resolve questions on implementation

The Conference of the Parties shall consider and adopt procedures and institutional mechanisms for the resolution of questions that may arise with regard to the implementation of the Convention.

第二十八条 紛争の解決

- 1 締約国は、この条約の解釈又は適用に関する締約国間の紛争を交渉又は紛争当事国が選択するその他の平和的手段により解決する。
- 2 地域的な経済統合のための機関でない締約国は、この条約の解釈又は適用に関する紛争について、同一の義務を承諾する締約国との関係において次の紛争解決手段の一方又は双方を義務的なものとして認めることをこの条約の批准、承諾若しくは承認若しくはこれへの加入の際に又はその後いつでも、寄託者に対し書面により宣言することができる。
- (a) 締約国会議ができる限り速やかに採択する附属書に定める手続による仲裁
- (b) 国際司法裁判所への紛争の付託
- 3 地域的な経済統合のための機関である締約国は、2(a)に規定する手続による仲裁に関して同様の効果を有する宣言を行うことができる。
- 4 2の規定に基づいて行われる宣言は、当該宣言に付した期間が満了するまで又は書面による当該宣言の撤回の通告が寄託者に寄託された後三箇月が経過するまでの間、効力を有する。
- 5 宣言の期間の満了、宣言の撤回の通告又は新たな宣言は、紛争当事国が別段の合意をしない限り、仲裁裁判所又は国際司法裁判所において進行中の手続に何ら影響を及ぼすものではない。
- 6 紛争当事国が2の規定に従って同一の解決手段を受け入れている場合を除くほか、いずれかの紛争当事国が他の紛争当事国に対して紛争が存在する旨の通告を行った後十二箇月以内にこれらの紛争当事国が当該紛争を解決することができなかった場合には、当該紛争は、いずれかの紛争当事国の要請により、締約国会議ができる限り速やかに採択する附属書に定める手続により調停に付される。

第二十九条 附属書の地位

- 1 附属書は、この条約の不可分の一部を成すものとし、「この条約」といふときは、別段の明示の定めがない限り、附属書を含めたいうものとする。
- 2 締約国は、附属書の規定をこの条約に基づく自国の権利及び義務に適合するように解釈する。

砂漠化対処条約

Article 28

Settlement of disputes

1. Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of the Convention through negotiation or other peaceful means of their own choice.
2. When ratifying, accepting, approving, or acceding to the Convention, or at any time thereafter, a Party which is not a regional economic integration organization may declare in a written instrument submitted to the Depositary that, in respect of any dispute concerning the interpretation or application of the Convention, it recognizes one or both of the following means of dispute settlement as compulsory in relation to any party accepting the same obligation:
 - (a) arbitration in accordance with procedures adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable;
 - (b) submission of the dispute to the International Court of Justice.
3. A Party which is a regional economic integration organization may make a declaration with like effect in relation to arbitration in accordance with the procedure referred to in paragraph 2 (a).
4. A declaration made pursuant to paragraph 2 shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of its revocation has been deposited with the Depositary.
5. The expiry of a declaration, a notice of revocation or a new declaration shall not in any way affect proceedings pending before an arbitral tribunal or the International Court of Justice unless the Parties to the dispute otherwise agree.
6. If the Parties to a dispute have not accepted the same or any procedure pursuant to paragraph 2 and if they have not been able to settle their dispute within twelve months following notification by one Party to another that a dispute exists between them, the dispute shall be submitted to conciliation at the request of any Party to the dispute, in accordance with procedures adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable.

Article 29

Status of annexes

1. Annexes form an integral part of the Convention and, unless expressly provided otherwise, a reference to the Convention also constitutes a reference to its annexes.
2. The Parties shall interpret the provisions of the annexes in a manner that is in conformity with their rights and obligations under the articles of this Convention.

砂漠化対処条約

第三十条 この条約の改正

この条約
の改正

- 1 締約国は、この条約の改正を提案することができる。
- 2 この条約の改正は、締約国会議の通常会合において採択する。この条約の改正案は、その採択が提案される会合の少なくとも六箇月前に常設事務局が締約国に通報する。常設事務局は、また、改正案をこの条約の署名国に通報する。
- 3 締約国は、この条約の改正案につき、コンセンサス方式により合意に達するようあらゆる努力を払う。コンセンサスのためのあらゆる努力にもかかわらず合意に達しない場合には、改正案は、最後の解決手段として、当該会合に出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数による議決で採択する。採択された改正は、常設事務局が寄託者に通報するものとし、寄託者がすべての締約国に対し批准、受諾、承認又は加入のために送付する。
- 4 改正の批准書、受諾書、承認書又は加入書は、寄託者に寄託する。3の規定に従って採択された改正は、当該改正の採択の時にこの条約の締約国であった締約国の少なくとも三分の二の批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託者が受領した日の後九十日目の日に、当該改正を受け入れた締約国について効力を生ずる。
- 5 改正は、他の締約国については、当該他の締約国が当該改正の批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託者に寄託した日の後九十日目の日に効力を生ずる。
- 6 この条及び次条の規定の適用上、「出席しかつ投票する締約国」とは、出席しかつ賛成票又は反対票を投ずる締約国をいう。

第三十一条 附属書の採択及び改正

附属書の
採択及び
改正

- 1 この条約の追加の附属書及び附属書の改正は、前条に定める条約の改正のための手続に従って提案され及び採択される。ただし、追加の地域実施附属書又は地域実施附属書の改正の採択に当たっては、同条に定める三分の二以上の多数による議決については関係の地域の出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数票を含むことを条件とする。附属書の採択又は改正については、寄託者がすべての締約国に通報する。
- 2 1の規定に従って採択された附属書（追加の地域実施附属書を除く。）又は附属書の改正（地域実施附

Article 30

Amendments to the Convention

1. Any Party may propose amendments to the Convention.
2. Amendments to the Convention shall be adopted at an ordinary session of the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Parties by the Permanent Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Permanent Secretariat shall also communicate proposed amendments to the signatories to the Convention.
3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to the Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement reached, the amendment shall, as a last resort, be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting at the meeting. The adopted amendment shall be communicated by the Permanent Secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties for their ratification, acceptance, approval or accession.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession in respect of an amendment shall be deposited with the Depositary. An amendment adopted pursuant to paragraph 3 shall enter into force for those Parties having accepted it on the nineteenth day after the date of receipt by the Depositary of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession by at least two thirds of the Parties to the Convention which were Parties at the time of the adoption of the amendment.

5. The amendment shall enter into force for any other Party on the nineteenth day after the date on which that Party deposits with the Depositary its instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to the said amendment.

6. For the purposes of this article and article 31, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

Article 31

Adoption and amendment of annexes

1. Any additional annex to the Convention and any amendment to an annex shall be proposed and adopted in accordance with the procedure for amendment of the Convention set forth in article 30, provided that, in adopting an additional regional implementation annex or amendment to any regional implementation annex, the majority provided for in that article shall include a two-thirds majority vote of the Parties of the region concerned present and voting. The adoption or amendment of an annex shall be communicated by the Depositary to all Parties.

2. An annex, other than an additional regional implementation annex, or

属書の改正を除く。）は、寄託者がその採択を締約国に通報した日の後六箇月で、その期間内に当該採択された附属書又は附属書の改正を受け入れない旨の書面による通告を寄託者に対して行った締約国を除くほか、この条約のすべての締約国について効力を生ずる。当該採択された附属書又は附属書の改正は、当該通告を撤回する締約国については、その撤回の通告を寄託者が受領した日の後九十日目の日に効力を生ずる。

3 1の規定に従って採択された追加の地域実施附属書又は地域実施附属書の改正は、寄託者がその採択を締約国に通報した日の後六箇月で、次の締約国を除くほか、この条約のすべての締約国について効力を生ずる。

(a) 当該六箇月の期間内に当該採択された追加の地域実施附属書又は地域実施附属書の改正を受け入れない旨の書面による通告を寄託者に対して行った締約国。当該採択された追加の地域実施附属書又は地域実施附属書の改正は、当該通告を撤回する締約国については、その撤回の通告を寄託者が受領した日の後九十日目の日に効力を生ずる。

(b) 第三十四条4の規定に従って追加の地域実施附属書又は地域実施附属書の改正に関する宣言を行った締約国。当該採択された追加の地域実施附属書又は地域実施附属書の改正は、その批准書、受諾書、承認書又は加入書をこの締約国が寄託者に寄託した日の後九十日目の日に、この締約国について効力を生ずる。

4 附属書又は附属書の改正の採択がこの条約の改正を伴うものである場合には、採択された附属書又は附属書の改正は、この条約の改正が効力を生ずる時まで効力を生じない。

第三十二条 投票権

1 この条約の各締約国は、2に規定する場合を除くほか、1の票を有する。

2 地域的な経済統合のための機関は、その権限の範囲内の事項について、この条約の締約国であるその構成国の数と同数の票を投ずる権利を行使する。当該機関は、その構成国が自国の投票権を行使する場合には、投票権を行使してはならない。その逆の場合も、同様とする。

第六部 最終規定

砂漠化対処条約

an amendment to an annex, other than an amendment to any regional implementation annex, that has been adopted in accordance with paragraph 1, shall enter into force for all Parties to the Convention six months after the date of communication by the Depositary to such Parties of the adoption of such annex or amendment, except for those Parties that have notified the Depositary in writing within that period of their non-acceptance of such annex or amendment. Such annex or amendment shall enter into force for Parties which withdraw their notification of non-acceptance on the ninetieth day after the date on which withdrawal of such notification has been received by the Depositary.

3. An additional regional implementation annex or amendment to any regional implementation annex that has been adopted in accordance with paragraph 1, shall enter into force for all Parties to the Convention six months after the date of the communication by the Depositary to such Parties of the adoption of such annex or amendment, except with respect to:

(a) any Party that has notified the Depositary in writing within such six month period, of its non-acceptance of that additional regional implementation annex or of the amendment to the regional implementation annex, in which case such annex or amendment shall enter into force for Parties which withdraw their notification of non-acceptance on the ninetieth day after the date on which withdrawal of such notification has been received by the Depositary; and

(b) any Party that has made a declaration with respect to additional regional implementation annexes or amendments to regional implementation annexes in accordance with article 34, paragraph 4, in which case any such annex or amendment shall enter into force for such a Party on the ninetieth day after the date of deposit with the Depositary of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect to such annex or amendment.

4. If the adoption of an annex or an amendment to an annex involves an amendment to the Convention, that annex or amendment to an annex shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention enters into force.

Article 32

Right to vote

1. Except as provided for in paragraph 2, each Party to the Convention shall have one vote.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to the Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right, and vice versa.

PART VI

FINAL PROVISIONS

砂漠化対処条約

第三十二条 署名

この条約は、千九百九十四年十月十四日及び十五日にパリにおいて、国際連合又はその専門機関の加盟国、国際司法裁判所規程の当事国及び地域的な経済統合のための機関による署名のために開放される。その後は、この条約は、千九百九十五年十月十三日まで、ニュー・ヨークにある国際連合本部において署名のために開放しておく。

第三十四条 批准、受諾、承認及び加入

批准、受諾、承認及び加入

1 この条約は、国及び地域的な経済統合のための機関により批准され、承認され又は加入されなければならない。この条約は、この条約の署名のための期間の終了の日の後は、加入のために開放しておく。批准書、受諾書、承認書又は加入書は、寄託者に寄託する。

2 この条約の締約国となる地域的な経済統合のための機関で当該機関のいずれの構成国もこの条約の締約国となっていないものは、この条約に基づくすべての義務を負う。当該機関の一又は二以上の構成国がこの条約の締約国でもある場合には、当該機関及びその構成国は、この条約に基づく義務の履行につきそれぞれの責任を決定する。この場合において、当該機関及びその構成国は、この条約に基づく権利を同時に行使することができる。

3 地域的な経済統合のための機関は、この条約の規律する事項に関する当該機関の権限の範囲をこの条約の批准書、受諾書、承認書又は加入書において宣言する。当該機関は、また、その権限の範囲の実質的な変更を寄託者に速やかに通報するものとし、寄託者は、これを締約国に通報する。

4 締約国は、自国の批准書、受諾書、承認書又は加入書において、追加の地域実施附属書又は地域実施附属書の改正がその批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託する場合にのみ自国について効力を生ずる旨の宣言を行うことができる。

第三十五条 暫定的措置

暫定的措置

第二十三条に規定する事務局の任務は、締約国会議の第一回会合が終了するまでの間、国際連合総会が千九百九十二年十二月二十二日の決議第百八十八号（第四十七回会期）によって設置した事務局が暫定的に遂行する。

Article 33

Signature

This Convention shall be opened for signature at Paris, on 14-15 October 1994, by States Members of the United Nations or any of its specialized agencies or that are Parties to the Statute of the International Court of Justice and by regional economic integration organizations. It shall remain open for signature, thereafter, at the United Nations Headquarters in New York until 13 October 1995.

Article 34

Ratification, acceptance, approval and accession

1. The Convention shall be subject to ratification, acceptance, approval or accession by States and by regional economic integration organizations. It shall be open for accession from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

2. Any regional economic integration organization which becomes a Party to the Convention without any of its member States being a Party to the Convention shall be bound by all the obligations under the Convention. Where one or more member States of such an organization are also Party to the Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.

3. In their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. They shall also promptly inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification in the extent of their competence.

4. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may declare that, with respect to it, any additional regional implementation annex or any amendment to any regional implementation annex shall enter into force only upon the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession with respect thereto.

Article 35

Interim arrangements

The secretariat functions referred to in article 23 will be carried out on an interim basis by the secretariat established by the General Assembly of the United Nations in its resolution 47/188 of 22 December 1992, until the completion of the first session of the Conference of the Parties.

効力発生

第三十六条 効力発生

- 1 この条約は、五十番目の批准書、受諾書、承認書又は加入書の寄託の日の後九十日目の日に効力を生ずる。
- 2 この条約は、五十番目の批准書、受諾書、承認書又は加入書の寄託の後にこれを批准し、受諾し若しくは承認し又はこれに加入する国又は地域的な経済統合のための機関については、当該国又は機関による批准書、受諾書、承認書又は加入書の寄託の日の後九十日目の日に効力を生ずる。
- 3 地域的な経済統合のための機関によって寄託される文書は、1及び2の規定の適用上、当該機関の構成国によって寄託されたものに追加して数えてはならない。

第三十七条 留保

この条約には、いかなる留保も付することができない。

第三十八条 脱退

- 1 締約国は、自国についてこの条約が効力を生じた日から三年を経過した後いつでも、寄託者に対して書面による脱退の通告を行うことにより、この条約から脱退することができる。
- 2 1の脱退は、寄託者が脱退の通告を受領した日から一年を経過した日又はそれよりも遅い日であつて脱退の通告において指定される日に効力を生ずる。

第三十九条 寄託者

国際連合事務総長は、この条約の寄託者とする。

第四十条 正文

アラビア語、中国語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語をひとしく正文とする(この条約の原本は、国際連合事務総長に寄託する)。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの条約に署名した。

末文

正文

寄託者

脱退

留保

砂漠化対処条約

Article 36

Entry into force

1. The Convention shall enter into force on the nineteenth day after the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State or regional economic integration organization ratifying, accepting, approving or acceding to the Convention after the deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the nineteenth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For the purposes of paragraphs 1 and 2, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by States members of the organization.

Article 37

Reservations

No reservations may be made to this Convention.

Article 38

Withdrawal

1. At any time after three years from the date on which the Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

Article 39

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of the Convention.

Article 40

Authentic texts

The original of the present Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect,

砂漠化対処条約

千九百九十四年六月十七日にパリで作成した。

附属書Ⅰ アフリカのための地域実施附属書

第一条 適用範囲

この附属書は、アフリカについて、その乾燥地域、半乾燥地域及び乾燥半湿润地域において砂漠化に対処し又は干ばつの影響を緩和するため、この条約（特にその第七条の規定）に従い、各締約国との関係において適用する。

第二条 目的

この附属書は、アフリカの国、小地域及び地域の段階において、アフリカの特別の状況に照らして次のことを行うことを目的とする。

- (a) この条約の関連規定に従い措置及び取決め（先進締約国が提供する援助の性質及び手続を含む。）について特定すること。
- (b) アフリカに特有の状況に対応するためにこの条約の効率的かつ実地的な実施について定めること。
- (c) アフリカの乾燥地域、半乾燥地域及び乾燥半湿润地域において砂漠化に対処し又は干ばつの影響を緩和することに関連する手続及び活動を促進すること。

第三条 アフリカ地域の特別の状況

締約国は、この条約に基づく自国の義務を履行するに当たり、次のアフリカの特別の状況を考慮した基本的な取組方法をこの附属書の実施において採用する。

- (a) 乾燥地域、半乾燥地域及び乾燥半湿润地域の占める割合が高いこと。
- (b) 砂漠化及び深刻な干ばつの頻繁な発生によって相当数の国及び住民が悪影響を受けていること。
- (c) 内陸国である影響を受ける国が多数あること。

have signed the present Convention.

DONE AT Paris, this 17th day of June one thousand nine hundred and ninety-four.

ANNEX I

REGIONAL IMPLEMENTATION ANNEX FOR AFRICA

Article 1

Scope

This Annex applies to Africa, in relation to each Party and in conformity with the Convention, in particular its article 7, for the purpose of combating desertification and/or mitigating the effects of drought in its arid, semi-arid and dry sub-humid areas.

Article 2

Purpose

The purpose of this Annex, at the national, subregional and regional levels in Africa and in the light of its particular conditions, is to:

- (a) identify measures and arrangements, including the nature and processes of assistance provided by developed country Parties, in accordance with the relevant provisions of the Convention;
- (b) provide for the efficient and practical implementation of the Convention to address conditions specific to Africa; and
- (c) promote processes and activities relating to combating desertification and/or mitigating the effects of drought within the arid, semi-arid and dry sub-humid areas of Africa.

Article 3

Particular conditions of the African region

In carrying out their obligations under the Convention, the Parties shall, in the implementation of this Annex, adopt a basic approach that takes into consideration the following particular conditions of Africa:

- (a) the high proportion of arid, semi-arid and dry sub-humid areas;
- (b) the substantial number of countries and populations adversely affected by desertification and by the frequent recurrence of severe drought;
- (c) the large number of affected countries that are land-locked;

- (d) 貧困が大部分の影響を受ける国においてまん延し、影響を受ける国の中で後発開発途上国が多数を占め及び影響を受ける国が開発目的を追求するために相当の量の外部からの援助（贈与及び緩和された条件による貸付けの形態によるもの）を必要としていること。
- (e) 困難な社会経済状況が、交易条件の悪化及び変動、対外債務並びに政治上の不安定性によって深刻化し並びに国内の、地域的な及び国際的な移住を引き起こしていること。
- (f) 住民がその生存を天然資源に大きく依存しており、このことが人口学的な動向及び要因がもたらす影響、ぜい弱な技術的基盤並びに持続可能でない生産方式と複合して資源の深刻な劣化の一因となっていること。
- (g) 制度上の枠組み及び法的な枠組み、経済基盤並びに科学上、技術上及び教育上の能力が不十分であり、相応の能力形成が必要とされていること。
- (h) 砂漠化に対処し又は干ばつの影響を緩和するための行動が、アフリカの影響を受ける国の開発の優先事項において中心的役割を占めていること。

第四条 アフリカの締約国の約束及び義務

- 1 アフリカの締約国は、自国の能力に応じて次のことを約束する。
- (a) 砂漠化に対処し又は干ばつの影響を緩和することを貧困を撲滅するための努力において中心的な戦略として採用すること。
- (b) 相互の利益に基づく連帯及び連携の精神をもって、砂漠化に対処し又は干ばつの影響を緩和するための計画及び活動において地域的な協力及び統合を促進すること。
- (c) 砂漠化及び干ばつに關係する既存の機関を一層効果的なものとし及び資源の一層効率的な利用を確保するため、当該既存の機関を合理化し及び強化し並びに、適当な場合には、他の既存の機関を関与させること。
- (d) アフリカの締約国の間における技術、知識、ノウハウ及び方式に関する適当な情報の交換を促進すること。
- (e) 砂漠化又は干ばつによって劣化した地域において干ばつの影響を緩和するための緊急時計画を作成すること。

砂漠化対処条約

- (d) the widespread poverty prevalent in most affected countries, the large number of least developed countries among them, and their need for significant amounts of external assistance, in the form of grants and loans on concessional terms, to pursue their development objectives;
- (e) the difficult socio-economic conditions, exacerbated by deteriorating and fluctuating terms of trade, external indebtedness and political instability, which induce internal, regional and international migrations;
- (f) the heavy reliance of populations on natural resources for subsistence which, compounded by the effects of demographic trends and factors, a weak technological base and unsustainable production practices, contributes to serious resource degradation;
- (g) the insufficient institutional and legal frameworks, the weak infrastructural base and the insufficient scientific, technical and educational capacity, leading to substantial capacity-building requirements; and
- (h) the central role of actions to combat desertification and/or mitigate the effects of drought in the national development priorities of affected African countries.

Article 4

Commitments and obligations of African country Parties

1. In accordance with their respective capabilities, African country Parties undertake to:
- (a) adopt the combating of desertification and/or the mitigation of the effects of drought as a central strategy in their efforts to eradicate poverty;
- (b) promote regional cooperation and integration, in a spirit of solidarity and partnership based on mutual interest, in programmes and activities to combat desertification and/or mitigate the effects of drought;
- (c) rationalize and strengthen existing institutions concerned with desertification and drought and involve other existing institutions, as appropriate, in order to make them more effective and to ensure more efficient use of resources;
- (d) promote the exchange of information on appropriate technology, knowledge, know-how and practices between and among them; and
- (e) develop contingency plans for mitigating the effects of drought in areas degraded by desertification and/or drought.

砂漠化対処条約

2 影響を受ける国であるアフリカの締約国は、条約の第四条及び第五条に規定する一般的義務及び特別の義務に従って、次のことを行うよう努力する。

- (a) 自国の状況及び能力に応じ並びにアフリカが砂漠化又は干ばつの現象に与えた新たな優先順位に照らし、自国の予算から資金の適当な配分を行うこと。
- (b) 一層の分権化及び資源に係る権利の強化に向けて現に実施中の改革を維持し及び強化し並びに住民及び地域社会の参加を強化すること。
- (c) 新規のかつ追加的な国の資金を特定し及び調達し並びに国内の資金を調達するための国の既存の能力及び制度の拡充を優先事項として行うこと。

第五条 先進締約国の約束及び義務

1 先進締約国は、条約の第四条、第六条及び第七条の規定に基づく義務を履行するに当たり、影響を受ける国であるアフリカの締約国を優先させるものとし、この目的の関連において次のことを行う。

- (a) 当該アフリカの締約国が貧困の撲滅を中心的な戦略として採用していることを考慮の上、相互の合意により及び自国の政策に従い、特に、資金その他の資源の取得の機会を提供し又はその取得を円滑にすること並びに適当な環境上の技術及びノウハウの移転、適応及び取得についてこれを促進し又はこれらに資金を供与し若しくはその供与を円滑にすることによって、当該アフリカの締約国が砂漠化に対処し及び干ばつの影響を緩和することを援助すること。

- (b) 砂漠化に対処し又は干ばつの影響を緩和するため、相当の又は一層多くの資源を継続して配分すること。

- (c) 当該アフリカの締約国が砂漠化に対処し又は干ばつの影響を緩和するために自国の制度上の枠組み並びに科学的及び技術的手段を改善し並びに情報の収集及び分析並びに研究及び開発を促進することが可能となるよう自国の能力を強化することを援助すること。

2 他の締約国は、影響を受ける国であるアフリカの締約国に対して砂漠化に関連する技術、知識及びノウハウ又は資金を任意に提供することができる。当該技術、知識及びノウハウの移転は、国際協力によって円滑となる。

第六条 持続可能な開発のための戦略的な計画作成の枠組み

2. Pursuant to the general and specific obligations set out in articles 4 and 5 of the Convention, affected African country Parties shall aim to:

- (a) make appropriate financial allocations from their national budgets consistent with national conditions and capabilities and reflecting the new priority Africa has accorded to the phenomenon of desertification and/or drought;
- (b) sustain and strengthen reforms currently in progress towards greater decentralization and resource tenure as well as reinforce participation of local populations and communities; and
- (c) identify and mobilize new and additional national financial resources, and expand, as a matter of priority, existing national capabilities and facilities to mobilize domestic financial resources.

Article 5

Commitments and obligations of developed country Parties

1. In fulfilling their obligations pursuant to articles 4, 6 and 7 of the Convention, developed country Parties shall give priority to affected African country Parties and, in this context, shall:

- (a) assist them to combat desertification and/or mitigate the effects of drought by, inter alia, providing and/or facilitating access to financial and/or other resources, and promoting, financing and/or facilitating the financing of the transfer, adaptation and access to appropriate environmental technologies and know-how, as mutually agreed and in accordance with national policies, taking into account their adoption of poverty eradication as a central strategy;

- (b) continue to allocate significant resources and/or increase resources to combat desertification and/or mitigate the effects of drought; and

- (c) assist them in strengthening capacities to enable them to improve their institutional frameworks, as well as their scientific and technical capabilities, information collection and analysis, and research and development for the purpose of combating desertification and/or mitigating the effects of drought.

2. Other country Parties may provide, on a voluntary basis, technology, knowledge and know-how relating to desertification and/or financial resources, to affected African country Parties. The transfer of such knowledge, know-how and techniques is facilitated by international cooperation.

Article 6

Strategic planning framework for sustainable development

1 国家行動計画については、影響を受ける国であるアフリカの締約国の持続可能な開発のために国の政策を策定する一般的な手続の中心となつ不可分の一部とする。

2 住民及び地域社会からの最大限の参加を可能にするような弾力的な計画作成により、適当な段階の政府、住民、地域社会及び非政府機関が関与する参加型の協議手続を戦略についての指針を与えるために実施する。二国間及び多数国間の援助機関は、適当な場合には、影響を受ける国であるアフリカの締約国の要請によりこの手続に関与することができる。

第七条 行動計画の作成のための時期

アフリカの締約国は、この条約が効力を生ずるまでの間、適当な場合には国際社会の他の構成員と協力して、できる限り、国家行動計画、小地域行動計画及び地域行動計画の作成に関連するこの条約の規定を暫定的に適用する。

第八条 国家行動計画の内容

1 国家行動計画の全般的な戦略においては、条約第十条の規定に従い、影響を受ける地域における地方の段階の総合的な開発計画（参加型の仕組みに基づき、かつ、砂漠化に対処し及び干ばつの影響を緩和するための努力に貧困の撲滅のための戦略を組み入れることを基礎とするもの）に重点を置く。国家行動計画は、教育及び訓練、専門知識を有する非政府機関の動員並びに分権化された政府組織の強化に重点を置いて、地方当局の能力を強化し並びに住民、地域社会及び集団の積極的な関与を確保することを目的とする。

2 国家行動計画は、適当な場合には、次の一般的な特徴を有するものとする。

- (a) 国家行動計画を作成し及び実施するに当たり、社会的、経済的及び生態学的な条件を考慮して、砂漠化に対処し又は干ばつの影響を緩和することについての過去の経験を利用していること。
- (b) 砂漠化又は干ばつの要因、利用可能な資源及び能力並びに必要な資源及び能力を特定していること並びに砂漠化若しくは干ばつの現象に対処し又はその影響を緩和するために必要とされる適当な政策、制度上の措置その他の措置を策定していること。
- (c) 女子、農民及び牧畜民を含む住民及び地域社会の参加を拡大させていること並びにこれらの住民及び地域社会に管理のための責任を一層委任していること。

砂漠化対処条約

1. National action programmes shall be a central and integral part of a broader process of formulating national policies for the sustainable development of affected African country Parties.

2. A consultative and participatory process involving appropriate levels of government, local populations, communities and non-governmental organizations shall be undertaken to provide guidance on a strategy with flexible planning to allow maximum participation from local populations and communities. As appropriate, bilateral and multilateral assistance agencies may be involved in this process at the request of an affected African country Party.

Article 7

Timetable for preparation of action programmes

Pending entry into force of this Convention, the African country Parties, in cooperation with other members of the international community, as appropriate, shall, to the extent possible, provisionally apply those provisions of the Convention relating to the preparation of national, subregional and regional action programmes.

Article 8

Content of national action programmes

1. Consistent with article 10 of the Convention, the overall strategy of national action programmes shall emphasize integrated local development programmes for affected areas, based on participatory mechanisms and on integration of strategies for poverty eradication into efforts to combat desertification and mitigate the effects of drought. The programmes shall aim at strengthening the capacity of local authorities and ensuring the active involvement of local populations, communities and groups, with emphasis on education and training, mobilization of non-governmental organizations with proven expertise and strengthening of decentralized governmental structures.

2. National action programmes shall, as appropriate, include the following general features:

- (a) the use, in developing and implementing national action programmes, of past experiences in combating desertification and/or mitigating the effects of drought, taking into account social, economic and ecological conditions;
- (b) the identification of factors contributing to desertification and/or drought and the resources and capacities available and required, and the setting up of appropriate policies and institutional and other responses and measures necessary to combat those phenomena and/or mitigate their effects; and
- (c) the increase in participation of local populations and communities, including women, farmers and pastoralists, and delegation to them of more responsibility for management.

砂漠化対処条約

3 国家行動計画には、適当な場合には、次の措置を含める。

- (a) 貧困の撲滅のために経済的環境を改善するための措置
- (i) 次のことによって収入及び雇用機会（特に地域社会の最も貧しい構成員のためのもの）を増加させる措置
- 農産物及び畜産物の市場を開発すること。
- 地方の必要に適する資金上の手段を創出すること。
- 農業の多様化を奨励し及び農業についての事業体を設立すること。
- 農業に関連する又は農業以外の形態の経済活動を発展させること。
- (ii) 次のことによって農村経済の長期的な見通しを改善する措置
- 生産的な投資の奨励措置をとり及び生産手段の取得の機会を創出すること。
- 成長を促進する価格政策、租税政策及び商慣行を確立すること。
- (iii) 土地に対する人口圧を軽減するために人口政策及び移住政策を定め及び適用する措置
- (iv) 食糧の安全保障のために干ばつに強い作物の利用及び総合的な乾燥地農業の体制の利用を促進する措置
- (b) 天然資源を保全するための措置
- (i) 次のものを含む天然資源の総合的で持続可能な管理を確保する措置
- 農地及び牧草地
- 植生及び野生動植物
- 森林
- 水資源
- 生物の多様性
- (ii) 啓発及び環境教育のための運動について訓練し及びこれらの運動を強化する措置並びに天然資源の持続可能な管理に関連する技術についての知識を普及させる措置
- (iii) せい弱な天然資源に対する圧力を緩和するため、多様なエネルギー源の開発及び効率的利用、代替

3. National action programmes shall also, as appropriate, include the following:

- (a) measures to improve the economic environment with a view to eradicating poverty:
- (i) increasing incomes and employment opportunities, especially for the poorest members of the community, by:
- developing markets for farm and livestock products;
- creating financial instruments suited to local needs;
- encouraging diversification in agriculture and the setting-up of agricultural enterprises; and
- developing economic activities of a para-agricultural or non-agricultural type;
- (ii) improving the long-term prospects of rural economies by the creation of:
- incentives for productive investment and access to the means of production; and
- price and tax policies and commercial practices that promote growth;
- (iii) defining and applying population and migration policies to reduce population pressure on land; and
- (iv) promoting the use of drought resistant crops and the application of integrated dry-land farming systems for food security purposes;
- (b) measures to conserve natural resources:
- (i) ensuring integrated and sustainable management of natural resources, including:
- agricultural land and pastoral land;
- vegetation cover and wildlife;
- forests;
- water resources; and
- biological diversity;
- (ii) training with regard to, and strengthening, public awareness and environmental education campaigns and disseminating knowledge of techniques relating to the sustainable management of natural resources; and
- (iii) ensuring the development and efficient use of diverse energy sources, the promotion of alternative sources of energy,

エネルギー源（特に太陽及び風のエネルギー並びにバイオガス）の奨励並びに関連の技術の移転、取得及び適応のための具体的な取決めを確保する措置

(c) 制度を改善するための措置

(i) 土地利用のための計画作成に係る政策の枠組みにおいて中央政府及び地方当局の役割及び責任を定める措置

(ii) 積極的な分権化のための政策を奨励し、管理及び意思決定の責任を地方当局に委譲し並びに地域社会による発意及び責任の負担並びに地方組織の確立を奨励する措置

(iii) 適当な場合には、住民に対して土地に係る権利の保障を提供するため天然資源の管理に係る制度及び規制の枠組みを調整する措置

(d) 砂漠化に関する知識を増進するための措置

(i) 砂漠化の科学的、技術的及び社会経済的側面に關し、研究並びに情報の収集、処理及び交換を促進する措置

(ii) 理解を増進し及び分析の結果を活用するため、研究並びに情報の収集、処理、交換及び分析における国の能力を向上させる措置

(iii) 次のものに関する中期的及び長期的な研究を奨励する措置

(iia) 影響を受ける地域における社会経済的及び文化的動向

天然資源の質的及び量的な動向

気候と砂漠化との間の相互作用

(e) 干ばつの影響を監視し及び評価するための措置

(i) 干ばつの影響を緩和するための努力において、気候の自然な変動の地域的な干ばつ及び砂漠化に対する影響を評価し又は季節ごとの気候の変動から多年にわたる気候の変動までの予測を利用するための戦略を策定する措置

(ii) 早期警戒及び対応の能力を向上させ、緊急の救済措置及び食糧援助を効率的に管理し、食糧の備蓄及び配給の体制並びに家畜の保護の制度を改善し並びに干ばつが起こりやすい地域において公共事業及び代替的な生計を改善する措置

(iii) 資源の劣化の過程及び力学に関する信頼し得るかつ時宜を得た情報を提供するために生態学的な劣化を監視し及び評価する措置であつて、政策の策定及び対応における改善を容易にするもの

砂漠化対処条約

particularly solar energy, wind energy and bio-gas, and specific arrangements for the transfer, acquisition and adaptation of relevant technology to alleviate the pressure on fragile natural resources;

(c) measures to improve institutional organization:

(i) defining the roles and responsibilities of central government and local authorities within the framework of a land use planning policy;

(ii) encouraging a policy of active decentralization, devolving responsibility for management and decision-making to local authorities, and encouraging initiatives and the assumption of responsibility by local communities and the establishment of local structures; and

(iii) adjusting, as appropriate, the institutional and regulatory framework of natural resource management to provide security of land tenure for local populations;

(d) measures to improve knowledge of desertification:

(i) promoting research and the collection, processing and exchange of information on the scientific, technical and socio-economic aspects of desertification;

(ii) improving national capabilities in research and in the collection, processing, exchange and analysis of information so as to increase understanding and to translate the results of the analysis into operational terms; and

(iii) encouraging the medium- and long-term study of:

- socio-economic and cultural trends in affected areas;

- qualitative and quantitative trends in natural resources; and

- the interaction between climate and desertification; and

(e) measures to monitor and assess the effects of drought:

(i) developing strategies to evaluate the impacts of natural climate variability on regional drought and desertification and/or to utilize predictions of climate variability on seasonal to interannual time scales in efforts to mitigate the effects of drought;

(ii) improving early warning and response capacity, efficiently managing emergency relief and food aid, and improving food stocking and distribution systems, cattle protection schemes and public works and alternative livelihoods for drought prone areas; and

(iii) monitoring and assessing ecological degradation to provide reliable and timely information on the process and dynamics of resource degradation in order to facilitate better policy

第九条 国家行動計画の作成並びにその実施及び評価のための指標

影響を受ける国であるアフリカの締約国は、自国の国家行動計画の作成、実施及び評価を促進するための国の適当な調整機関を指定する。この機関は、第三条の規定に照らして、適当な場合には次のことを行う。

- (a) 国の段階における関係者との最初の協議に基づいて、住民及び地域社会の参加並びに地方の行政当局、先進締約国、政府間機関及び非政府機関の協力を得た地方の協議手続を開始し、行動の特定及び検討を行うこと。
- (b) 開発及び持続可能な土地利用に影響を与える制約、ニーズ及び不足を確認し及び分析し、実施中の関連の努力の十分な利用によって重複を避けるための実際的な措置を勧告し並びにその結果の実施を促進する(1)。
- (c) 影響を受ける地域の住民の積極的な参加を確保し、事業活動の悪影響を最小にし、必要とされる資金援助及び技術協力を特定し並びにこれらについての優先順位を決定するため、相互作用を通ずる弾力的な取組方法に基づいて事業活動を促進し及び立案すること。
- (d) 短期的、中期的及び長期的な行動から成る国家行動計画並びにその実施の評価を確保するため、数値化しかつ容易に検証することができると適切な指標を確立すること。
- (e) 国家行動計画の実施についての進捗状況の報告を作成すること。

第十条 小地域行動計画の組織上の枠組み

小地域行動計画の組織上の枠組み

- 1 アフリカの締約国は、条約第四条の規定に従って、アフリカの中央部、東部、北部、南部及び西部のための小地域行動計画の作成及び実施において協力するものとし、この点に関し、関連の小地域的な政府間機関に対して次の責任を委任することができる。
- (a) 小地域行動計画の作成に関する活動の中央連絡先として行動し及び小地域行動計画の実施について調整する責任

formulations and responses.

Article 9

Preparation of national action programmes and implementation and evaluation indicators

Each affected African country Party shall designate an appropriate national coordinating body to function as a catalyst in the preparation, implementation and evaluation of its national action programme. This coordinating body shall, in the light of article 3 and as appropriate:

- (a) undertake an identification and review of actions, beginning with a locally driven consultation process, involving local populations and communities and with the cooperation of local administrative authorities, developed country Parties and intergovernmental and non-governmental organizations, on the basis of initial consultations of those concerned at the national level;
- (b) identify and analyse the constraints, needs and gaps affecting development and sustainable land use and recommend practical measures to avoid duplication by making full use of relevant ongoing efforts and promote implementation of results;
- (c) facilitate, design and formulate project activities based on interactive, flexible approaches in order to ensure active participation of the population in affected areas, to minimize the negative impact of such activities, and to identify and prioritize requirements for financial assistance and technical cooperation;
- (d) establish pertinent, quantifiable and readily verifiable indicators to ensure the assessment and evaluation of national action programmes, which encompass actions in the short, medium and long terms, and of the implementation of such programmes; and
- (e) prepare progress reports on the implementation of the national action programmes.

Article 10

Organizational framework of subregional action programmes

1. Pursuant to article 4 of the Convention, African country Parties shall cooperate in the preparation and implementation of subregional action programmes for central, eastern, northern, southern and western Africa and, in that regard, may delegate the following responsibilities to relevant subregional intergovernmental organizations:

- (a) acting as focal points for preparatory activities and coordinating the implementation of the subregional action programmes;

- (b) 国家行動計画の作成及び実施を援助する責任
 - (c) 情報、経験及びノウハウの交換を円滑にし並びに国内法令の検討について助言を与える責任
 - (d) その他小地域行動計画の実施に関連する責任
- 2 小地域の専門的な機関は、それぞれの専門分野において、要請に応じて支援を提供し、又は活動の調整のための責任を引き受けることができる。

第十二条 小地域行動計画の内容及び作成

- 小地域行動計画においては、小地域の段階における対応に適した問題に焦点を合わせるものとし、必要に応じて、共有の天然資源を管理するための仕組みを確立する。この仕組みにおいては、砂漠化又は干ばつに関連する国境を越える問題を効果的に処理し、及び国家行動計画の調和のとれた実施のために支援を提供する。小地域行動計画の優先分野として、適当な場合には次のものに焦点を合わせる。
- (a) 国境を越える天然資源の持続可能な管理のための共同計画であつて二国間及び多数国間の仕組みを適用するもの
 - (b) 代替エネルギー源を開発するための計画の調整
 - (c) 害虫及び動植物の病気の管理及び防除における協力
 - (d) 小地域の段階における実施又は支援に適した能力形成、教育及び啓発の活動
 - (e) 科学上及び技術上の協力（資料の収集及び評価のための協力網の形成、情報の共有並びに事業の監視を含む。）、特に気候学的、気象学的及び水文学的分野におけるもの並びに研究及び開発の活動における調整及び優先順位の付与
 - (f) 干ばつの影響を緩和するための早期警戒体制及び共同の計画作成（環境上引き起こされた移住に起因する問題に対応するための措置を含む。）
 - (g) 経験（特に住民及び地域社会の参加に関するもの）を共有する方法の検討並びに土地利用の管理を改善し及び適当な技術を利用することを可能にする環境の創出
 - (h) 小地域的な機関が技術的業務を調整し及び提供する能力の強化並びに小地域のセンター及び機関の設立、新しい方向付け及び強化

- (b) assisting in the preparation and implementation of national action programmes;
 - (c) facilitating the exchange of information, experience and know-how as well as providing advice on the review of national legislation; and
 - (d) any other responsibilities relating to the implementation of subregional action programmes.
2. Specialized subregional institutions may provide support, upon request, and/or be entrusted with the responsibility to coordinate activities in their respective fields of competence.

Article 11

Content and preparation of subregional action programmes

Subregional action programmes shall focus on issues that are better addressed at the subregional level. They shall establish, where necessary, mechanisms for the management of shared natural resources. Such mechanisms shall effectively handle transboundary problems associated with desertification and/or drought and shall provide support for the harmonious implementation of national action programmes. Priority areas for subregional action programmes shall, as appropriate, focus on:

- (a) joint programmes for the sustainable management of transboundary natural resources through bilateral and multilateral mechanisms, as appropriate;
- (b) coordination of programmes to develop alternative energy sources;
- (c) cooperation in the management and control of pests as well as of plant and animal diseases;
- (d) capacity-building, education and public awareness activities that are better carried out or supported at the subregional level;
- (e) scientific and technical cooperation, particularly in the climatological, meteorological and hydrological fields, including networking for data collection and assessment, information sharing and project monitoring, and coordination and prioritization of research and development activities;
- (f) early warning systems and joint planning for mitigating the effects of drought, including measures to address the problems resulting from environmentally induced migrations;
- (g) exploration of ways of sharing experiences, particularly regarding participation of local populations and communities, and creation of an enabling environment for improved land use management and for use of appropriate technologies;
- (h) strengthening of the capacity of subregional organisations to coordinate and provide technical services, as well as establishment, reorientation and strengthening of subregional centres and

- (i) 影響を受ける地域及び住民に影響を与える貿易その他の分野における政策（地域内の流通機構を調整し及び共通の経済基盤を整備するためのものを含む。）の策定

第十二条 地域行動計画の組織上の枠組み

- 1 アフリカの締約国は、条約第十一条の規定に従って、地域行動計画の作成及び実施のための手続を共同して決定する。

- 2 締約国は、関連のアフリカの地域的な機関に対し、アフリカの締約国がこの条約に基づく責任を果たすことを当該機関が援助することを可能にするために、適切な支援を提供する。

第十三条 地域行動計画の内容

地域行動計画には、適当な場合には、次の優先分野において砂漠化に対処し及び干ばつの影響を緩和することに関連する措置を含める。

- (a) 重要な政策分野に関する地域のコンセンサスを達成するための地域的な協力の促進及び小地域行動計画の調整（小地域的な機関の間の定期的な協議を通ずるものを含む。）
- (b) 地域の段階における実施に適した活動のための能力形成の促進
- (c) 影響を受ける地域に影響を与える地球規模の経済的及び社会的問題についての解決策の探求であつて、条約第四条(b)の規定を考慮して国際社会と共に行うもの
- (d) アフリカの影響を受ける国である締約国及び小地域の間並びにアフリカと影響を受ける他の地域との間で情報、適当な技術、技術上のノウハウ及び関連の経験交換することの促進、科学上及び技術上の協力、特に気候学、気象学、水文学、水資源開発及び代替エネルギー源の分野におけるもの）の促進、小地域及び地域の研究活動の調整並びに研究及び開発における地域の優先事項の確認
- (e) 組織的な観測及び評価並びに情報の交換のための協力網の調整並びにその世界的な協力網への組入れ
- (f) 小地域及び地域の早期警戒体制及び干ばつに対する緊急時計画の調整及び強化

- institutions, and
- (1) development of policies in fields, such as trade, which have impact upon affected areas and populations, including policies for the coordination of regional marketing regimes and for common infrastructure.

Article 12

Organizational framework of the regional action programme

1. Pursuant to article 11 of the Convention, African country Parties shall jointly determine the procedures for preparing and implementing the regional action programme.

2. The Parties may provide appropriate support to relevant African regional institutions and organizations to enable them to assist African country Parties to fulfil their responsibilities under the Convention.

Article 13

Content of the regional action programme

The regional action programme includes measures relating to combating desertification and/or mitigating the effects of drought in the following priority areas, as appropriate:

- (a) development of regional cooperation and coordination of subregional action programmes for building regional consensus on key policy areas, including through regular consultations of subregional organizations;
- (b) promotion of capacity-building in activities which are better implemented at the regional level;
- (c) the seeking of solutions with the international community to global economic and social issues that have an impact on affected areas taking into account article 4, paragraph 2 (b) of the Convention;
- (d) promotion among the affected country Parties of Africa and its subregions, as well as with other affected regions, of exchange of information and appropriate techniques, technical know-how and relevant experience; promotion of scientific and technological cooperation particularly in the fields of climatology, meteorology, hydrology, water resource development and alternative energy sources; coordination of subregional and regional research activities; and identification of regional priorities for research and development;
- (e) coordination of networks for systematic observation and assessment and information exchange, as well as their integration into world-wide networks; and
- (f) coordination of and reinforcement of subregional and regional early warning systems and drought contingency plans.